KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, de 8e december 1983 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr "tot wijziging van de artikelen 30 en 31 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen", heeft de 15e december 1983 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 8 décembre 1983, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° "modifiant les articles 30 et 31 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires", a donné le 15 décembre 1983 l'avis suivant :

In de hem toegemeten tijd, die hij niet enkel aan het onderhavige ontwerp maar ook aan ettelijke andere heeft moeten besteden, heeft de Raad van State aan dat ontwerp een kort onderzoek gewijd. Dat heeft hem gebracht tot de volgende opmerkingen.

## DE AANHEF.

Men schrijve in het voordrachtformulier : "... advies van Onze in raad ...".

## HET DISPOSITIEF.

### Artikel 1.

1. In de Franse versie van het eerste lid van het nieuwe artikel 30, § 2, schrijve men "a) à f)" in plaats van "a) et f)".

2. Het tweede lid, 1°, van het nieuwe artikel 30, § 2, dient te worden aangevuld met het opschrift van het koninklijk besluit nr 166 van 30 december 1982, namelijk "tot wijziging van artikel 31, § 2, van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen".

3. Het tweede lid, 2°, van het nieuwe artikel 30, § 2, zou men beter doen aanvangen als volgt : "2° voor de ganse werkelijk georganiseerde cycli van licentiaat en graad doctoraat samen ...".

.../...

4. De Franse en de Nederlandse versie van de reeds op zichzelf moeilijk leesbare tweede zin - misschien kan men hem in twee zinnen splitsen - van het tweede lid, 2°, van het nieuwe artikel 30, § 2, stemmen niet volledig overeen.

Ook in deze tweede zin schrijve men "voor de ganse werkelijk georganiseerde cycli van licentiaat en graad doctoraat samen".

Artikel 2.

1. In 1° wordt een onvoorwaardelijke opschorting van de herziening der minimumbasiscijfers ingevoerd. Blijkens het verslag aan de Koning wordt aan die opschorting gedacht ter wille van de degelijke uitvoering van goedgekeurde saneringsplannen. Logischerwijze zou de opschorting dan ook beperkt moeten blijven tot de gevallen waarin zulke plannen bestaan, goedgekeurd zijn en werkelijk worden uitgevoerd; dat zou in het dispositief zelf tot uiting moeten worden gebracht, niet alleen in het verslag aan de Koning.

2. Met het bepaalde in 2° wordt beoogd de opheffing van artikel 31, § 2, van de wet van 27 juli 1971 voor de kandidaten ongedaan te maken. Daartoe volstaat het echter artikel 1 van het koninklijk besluit nr 166 van 30 december 1982 op te heffen.

3. Aangezien in de inleidende zin artikel 31 van de wet van 27 juli 1971 is vermeld met opsomming van alle teksten die het hebben gewijzigd, schrijve men 3° als volgt : "3° § 2, tweede lid, wordt opgeheven".

.../...

SLOTOPMERKING.

De gemachtigde van de minister heeft verklaard dat het de bedoeling is dat het ganse ontwerp uitwerking zou hebben op 1 januari 1983. Dat zal in een afzonderlijk artikel bepaald moeten worden.

---

Vu le délai qui lui a été imparti pour examiner non seulement le présent projet mais quantité d'autres, le Conseil d'Etat n'a soumis ce projet qu'à un examen sommaire, qui l'a amené à faire les observations ci-après.

PREAMBULE.

Dans la version néerlandaise de la formule de proposition, on écrira : "... advies van Onze in raad ...".

DISPOSITIF.

Article 1er.

1. Dans la version française de l'alinéa 1er du nouvel article 30, § 2, il faut écrire "a) à f)" au lieu de "a) et f)".

2. L'alinéa 2, 1°, du nouvel article 30, § 2, doit être complété par la mention de l'intitulé de l'arrêté royal n° 166 du 30 décembre 1982, à savoir "modifiant l'article 31, § 2, de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires".

3. Il serait préférable de faire commencer l'alinéa 2, 2°, du nouvel article 30, § 2, comme suit : "2° pour l'ensemble des cycles de licence et de grade doctorat effectivement organisés ...".

.../...

4. Les versions française et néerlandaise de la deuxième phrase de l'alinéa 2, 2°, du nouvel article 30, § 2, ne concordent pas parfaitement. La lecture de cette phrase est d'ailleurs déjà peu aisée en soi. Il serait sans doute bon de la scinder en deux.

Dans la même deuxième phrase, on écrira également : "pour l'ensemble des cycles de licence et de grade doctorat effectivement organisés".

Article 2.

1. Le 1° instaure une suspension inconditionnelle de la révision des nombres-planchers. Selon le rapport au Roi, cette suspension est envisagée en vue d'une bonne exécution des plans d'assainissement approuvés. Il serait dès lors logique qu'elle soit limitée aux seuls cas où de tels plans existent, ont été approuvés et sont effectivement exécutés; cette précision devrait figurer dans le dispositif lui-même, et non seulement dans le rapport au Roi.

2. La disposition du 2° tend à mettre à néant l'abrogation de l'article 31, § 2, de la loi du 27 juillet 1971 en ce qui concerne les candidatures. Il suffirait toutefois, à cet effet, d'abroger l'article 1er de l'arrêté royal n° 166 du 30 décembre 1982.

3. Etant donné que la phrase liminaire mentionne l'article 31 de la loi du 27 juillet 1971 avec tous les textes qui l'ont modifié, on rédigera le 3° comme suit : "3° Le § 2, alinéa 2, est abrogé".

.../...

OBSERVATION FINALE.

Le délégué du ministre a déclaré que l'intention est de faire en sorte que l'ensemble de l'arrêté en projet produise ses effets le 1er janvier 1983. Il faudra le préciser dans un article distinct.

---

De kamer was samengesteld uit

de Heren : G. BAETEMAN,
Messieurs :

J. NIMMEGEERS,
J. BORRET,

G. VAN HECKE,

S. FREDERICQ,

Mevrouw : S. VAN AELST,
Madame :

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BORRET.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VERHULST, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

S. VAN AELST.

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BORRET.

Le rapport a été présenté par M. H. VERHULST, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

G. BAETEMAN.